

## 20. Ṭā-Hā

## سُورَةُ طه

*Préhégirienne (sauf les versets 130 et 131), révélée après la sourate de "Marie". Elle compte 135 versets. Son titre est tiré du premier verset.*

*Après confirmation de la mission du Prophète Muhammed, la sourate raconte l'histoire de Moïse recevant la parole d'Allah et envoyé à Pharaon, avec l'assistance de son frère Aaron. Elle relate toutes les péripéties de cette mission et son dénouement.*

*Viennent ensuite une réaffirmation de l'avènement futur du Jour Dernier, une attestation de la Vérité du Coran, puis la tentation d'Adam et sa descente sur terre.*

*La sourate se termine sur une mise en garde contre les jouissances de ce monde et une incitation à l'assiduité et à la constance dans l'accomplissement de la prière rituelle.*

*Au nom d'Allah, le Clément,  
le Miséricordieux.*

1. Ṭā Hā.
2. Nous ne t'avons pas révélé ce Coran pour t'accabler,
3. mais plutôt comme un Rappel destiné à ceux qui craignent [Allah].
4. Une révélation émanant de Celui qui a créé la terre ici-bas et les hauts cieux.
5. Le Tout-Clément qui S'est établi sur Son Trône.
6. A Lui appartient tout ce qui est dans les cieux, tout ce qui est sur terre, ce qui est entre les deux ainsi que les profondeurs du sous-sol.
7. Si tu L'implores tout haut, sache qu'Il connaît ce qu'on dit tout

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ١

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ١

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَنْ يَخْشَى ٢

تَنْزِيلًا لِّمَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ٣

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ٤

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ٥

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ

bas, comme Il connaît les pensées les plus secrètes.

8. Allah, il n'est de dieu que Lui. Il a les Noms les plus beaux.

9. T'est-il parvenu l'histoire de Moïse?

10. Lorsqu'il aperçut un feu, il dit à sa famille: «Restez là, je viens d'apercevoir un feu! J'y vais pour vous en rapporter un tison ou y trouver un moyen de me guider.»

11. Lorsqu'il arriva au lieu du feu, il entendit un appel: «Ô Moïse!,

12. Je suis ton Seigneur; ôte tes chaussures, tu es dans la vallée sacrée de Tuwa,

13. Je t'ai élu. Ecoute donc ce qui va être révélé!»

14. «En vérité, c'est Moi, Allah, il n'est d'autre dieu que Moi! Adore-Moi Seul et célèbre Mon Nom en prière!»

15. «Sache que l'Heure du jugement dont, bientôt, Je délivrerai le secret, viendra inéluctablement pour que chacun soit rétribué selon son œuvre.»

16. «Que ceux qui renient son avènement et qui ne font que suivre leurs penchants passionnels ne t'en détournent pas, car alors tu te perdras.»

وَأَخْفَى ﴿٧﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿٨﴾

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿٩﴾

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي  
ءَأْتَسْتُ نَارَ الْعَلِيِّ ءَاتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ  
عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ بِمُوسَى ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ  
الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ ءَأْتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا التُّجْرَى  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَآ يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ  
هُوَ لَهُ فَتْرَدَى ﴿١٦﴾



17. «Ô Moïse! [dit le Seigneur,] qu'as-tu là, dans ta main droite?»

18. Moïse répondit: «C'est mon bâton; je m'en sers pour m'appuyer et pour rabattre les feuilles pour mes moutons. J'en fais aussi d'autres usages.»

19. Allah dit: «Ô Moïse! Jette-le [par terre]!»

20. Et Moïse le jeta; il devint aussitôt un serpent qui rampe.

21. Allah lui dit: «Reprends-le sans crainte, Nous allons lui rendre son état initial.

22. Puis serre ta main sur ton flanc, elle en sortira toute blanche, sans être entachée d'aucun mal. C'est un autre prodige.»

23. «[Ceci] pour te montrer certains de Nos grands signes.»

24. «Va trouver Pharaon, qui devient de plus en plus insolent.»

25. Moïse dit: «Seigneur! Ouvre-moi davantage l'esprit,

26. rends ma mission aisée

27. et dénoue les difficultés d'élocution que j'ai

28. afin que mes interlocuteurs comprennent bien mes propos!

29. Envoie avec moi un assistant des miens:

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى ﴿١٧﴾

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا  
وَأَهْشُرُ بِهَا عَلَى عَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَنَازِبُ  
أُخْرَى ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَى ﴿١٩﴾

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا  
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ  
غَيْرِ سَوَاءٍ آيَةٌ أُخْرَى ﴿٢٢﴾

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

يَقْفَهُ أَقْوَامِي ﴿٢٨﴾

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾





d'embarras comme [Nous l'avons fait] pour d'autres épreuves que Nous t'avons fait subir. Tu as séjourné plusieurs années à Madiane et te voici, ô Moïse, venu au terme fixé.»

41. « Je t'ai, en effet, formé pour Moi-même.»

42. « Va avec ton frère, munis de Mes signes! Ne vous laissez pas d'invoquer Mon Nom!»

43. «Allez trouver Pharaon dont l'impiété déborde!»

44. «Dites-lui des paroles conciliantes, dans l'espoir qu'il soit touché par votre rappel, ou qu'il soit porté à Me craindre.»

45. Moïse et Aaron dirent: «Ô Seigneur! Nous craignons que Pharaon ne se précipite sur nous dans un excès de violence.»

46. Le Seigneur dit: «Partez sans crainte! Je suis avec vous; Je vois; J'entends.

47. Allez le trouver et dites-lui: "Nous sommes, tous deux, des Messagers de ton Seigneur. Laisse partir les Enfants d'Israël avec nous et cesse de les maltraiter! Nous t'apportons un signe de la part de ton Seigneur; que la paix soit sur celui qui suit la bonne voie!"»

48. «Il nous a été révélé que le

وَأَصْطَفَيْتَكَ لِنَفْسِي ﴿١١﴾

أَذْهَبَ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَانِي فِي ذِكْرِي ﴿١٢﴾

أَذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٣﴾

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ﴿١٤﴾

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ﴿١٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى ﴿١٦﴾

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا نُعَذِّبَهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ﴿١٧﴾

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ

châtiment frappera celui qui traite de mensonges les signes du Seigneur et s'en détourne.»

49. «Qui est votre seigneur, ô Moïse?!» interrogea Pharaon.

50. Et Moïse de répondre: «Notre Seigneur est Celui qui a donné à chaque créature sa forme propre et qui dirige [tout être selon sa destinée.]»

51. Pharaon dit: «Qu'est-il advenu des générations anciennes?»

52. Moïse répondit: «La connaissance de leur sort est inscrite dans le livre de mon Maître, sans erreur ni oubli.»

53. «C'est Lui qui a aplani la terre pour vous, qui y a ménagé des voies pour vos déplacements et qui a fait tomber l'eau du ciel; une eau avec laquelle Nous avons fait pousser des espèces de végétations variées.»

54. «Mangez-en et faites paître vos troupeaux! Il y a là, en vérité, des signes pour ceux qui savent réfléchir.»

55. C'est à partir de cette terre que Nous vous avons créés, c'est à elle que Nous vous ramènerons et c'est d'elle que Nous vous ferons sortir à nouveau.

56. Nous avons montré tous

كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمْ يَا مُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَهُوَ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَىٰ ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

\* مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾



Nos signes à Pharaon qui les a tenus pour imposture, refusant d'y croire.

57. Il dit à Moïse: «Es-tu venu pour nous déloger de nos terres par ta magie?»

58. «Nous allons t'opposer une magie du même genre. Qu'une rencontre soit convenue entre toi et nous et que chacun s'engage à s'y rendre, dans un lieu convenable!»

59. Moïse dit: «Que ce soit le jour d'apparat, où la grande foule se rassemble au matin.»

60. Pharaon se retira. Il réunit ses forces puis revint.

61. Moïse dit [aux sorciers de Pharaon]: «Malheur à vous! N'allez pas inventer des mensonges contre Allah, car Il pourrait vous frapper d'un châtiment douloureux; en effet, les auteurs des œuvres mensongères sont toujours voués à la ruine.»

62. Les magiciens se concertèrent pour arrêter un plan secret.

63. Après quoi, ils proclamèrent: «Ces deux sorciers veulent nous chasser de notre terre par leur sortilège, et saper ainsi notre noble tradition.»

64. «Mobilisons donc toutes nos forces et présentons-nous en rangs

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ  
يَمُوسَى ﴿٥٧﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ، فَاجْعَلْ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ، نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا  
سُوَّى ﴿٥٨﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ  
صُحْحَى ﴿٥٩﴾

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ، ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ  
كَذِبًا فَيَسْحَبِكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مِنْ  
أَفْتَرَى ﴿٦١﴾

فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا  
التَّجْوَى ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِنْ هَذَا إِلَّا لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ  
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا  
بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى ﴿٦٣﴾

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفَاءُ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ

serrés ! Honneur à celui qui gagne aujourd'hui!»

65. Ils dirent à Moïse: «Qui, de toi ou de nous, veux-tu voir entrer en scène le premier?»

66. Moïse dit: «Que ce soit plutôt vous-mêmes!» Aussitôt, par l'effet de leur sorcellerie, Moïse crut voir leurs cordes et leurs bâtons ramper comme des serpents.

67. Moïse ressentit en lui-même une certaine frayeur.

68. Nous lui avons alors dit: «Ne crains rien, tu auras le dessus!»

69. «Jette le bâton que tu tiens dans ta main droite! Il happera tout ce qu'ils ont forgé; ce ne sont que des tours de magicien. Or le magicien, d'où qu'il vienne, ne triomphera jamais.»

70. Aussitôt, les magiciens s'inclinèrent prosternés, en s'écriant: «Nous croyons au Seigneur de Aaron et de Moïse.»

71. «Quoi! dit Pharaon, croire en lui sans mon autorisation! Moïse est donc votre chef qui vous a enseigné la magie. Je vous couperai la main d'un côté et le pied du côté opposé et vous ferai crucifier sur les troncs de palmiers. Vous saurez ainsi qui, [du Seigneur de Moïse ou de moi,] inflige le tourment le plus terrible et le plus durable.»

مَنْ أَسْتَعْلَى ﴿٦١﴾

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوْلَى  
مَنْ أَلْقَى ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُ الْمَطَرِ وَعَصِيْبُهُمْ يُخَيَّلُ  
إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿٦٣﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٤﴾

فُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٥﴾

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِهِ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا  
كَيْدَ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٦﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ  
وَمُوسَى ﴿٦٧﴾

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ وَقَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرِكُمْ  
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ  
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ وَلَا صَلْبَتِكُمْ فِي  
جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْمُنَ آيَاتُنَا أَشَدَّ عَذَابًا  
وَأَبْقَى ﴿٦٨﴾



72. Les magiciens répondirent: «Nous ne pouvons plus te mettre au dessus des preuves que nous avons reçues, ni te préférer à celui qui nous a créés. Tu décideras comme tu voudras, mais ton action se limite à la vie d'ici bas.»

73. «Quant à nous, nous croyons désormais en notre Seigneur pour qu'Il absolve nos forfaits et pardonne l'exercice de la magie auquel tu nous a contraints. En vérité, [pour nous] le bien d'Allah est meilleur et plus durable.»

74. En effet, celui qui se présente au Seigneur avec le crime d'impiété sera voué à la Géhenne où il demeurera, [sans être] ni mort ni vivant.

75. [Par contre,] ceux qui se présentent à Lui en croyants, ayant accompli de bonnes œuvres, seront promus aux hauts rangs,

76. dans des jardins d'Eden baignés de ruisseaux où ils vivront éternellement. Telle est la rétribution de ceux qui se rendent vertueux.

77. Nous avons ensuite révélé à Moïse: «Pars avec Mes serviteurs à la faveur de la nuit! En frappant les eaux [de ton bâton], tu peux te frayer un passage à sec dans la mer; tu ne seras ni rejoint ni inquiété.»

78. Pharaon les poursuivit avec

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنْ الْبَيِّنَاتِ  
وَالَّذِي فَطَرْنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي  
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَكَ خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا  
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٣﴾

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ  
فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ  
لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴿٧٥﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي  
فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ  
دَرَكًا وَلَا تَحْشَى ﴿٧٧﴾

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُودِهِ فَنُغِشِيَ لَهُمُ مِنَ اللَّيْلِ

ses troupes, mais [lui et les siens] furent entièrement submergés par les flots.

79. Ainsi Pharaon égara-t-il son peuple en le menant hors de la bonne voie.

80. [S'adressant au peuple de Moïse, le Seigneur dit]: «Ô Enfants d'Israël! Nous vous avons délivrés de votre ennemi, vous avons fixé un rendez-vous au flanc droit du mont Tūr, et avons fourni, pour votre nourriture, la Manne et les Cailles.»

81. «Mangez donc de ces bons aliments qui vous sont offerts et ne commettez pas d'excès, sinon Ma colère vous frappera. Ceux qui encourent Ma colère s'écroulent.»

82. «Par contre, Je suis toute Indulgence pour celui qui se repent, préserve sa foi, accomplit des œuvres pies et suit le droit chemin.»

83. Allah dit à Moïse: «Pourquoi es-tu venu avant ton peuple?»

84. Moïse de répondre: «Ils sont sur mes traces; je me suis hâté vers Toi, Seigneur, pour T'être agréable.»

85. Allah dit: «Après toi, Nous avons éprouvé ton peuple par une tentation, et Al-Sāmiri les a égarés.»

86. Moïse, fâché et triste, retourna à son peuple; il leur dit: «Votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une

مَا عَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

يَبْنَئِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ  
وَوَاعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ  
فَيَجْلَّ عَلَيْكُمْ عَظْمِيٌّ وَمَنْ يَجْلَلْ عَلَيْهِ  
عَظْمِيٌّ فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامِنٌ وَعَمِلَ  
صَالِحًا ثُمَّ أَهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ  
السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا  
قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَّ أَحْسَنًا



belle promesse? Avez-vous trouvé le temps avant son accomplissement trop long? Ou bien avez-vous simplement voulu encourir la colère du Seigneur en rompant vos engagements vis-à-vis de moi?»

87. «Ce n'est pas volontairement, objectèrent-ils, que nous avons manqué ton rendez-vous. Seulement, nous étions chargés de lourds bijoux et bracelets pris au clan [de Pharaon] et nous les avons jetés [au feu].»

88. C'est ainsi que Al-Sāmiri [fit fondre cet or dont il] leur sortit le corps d'un veau mugissant; ils dirent alors: «Voilà votre dieu qui est aussi le dieu de Moïse; celui-ci l'a oublié.»

89. Mais ils ne se sont pas rendu compte que ce Veau d'or ne répondait point à leur appel, et qu'il n'avait aucun pouvoir de leur nuire ni de les aider.

90. Pourtant Aaron leur avait auparavant dit: «Ô mon peuple! Le Veau n'est qu'une tentation pour vous. Seul le Tout-Clément est votre Dieu. Obéissez-moi donc et suivez mes ordres!»

91. Et eux de répondre: «Nous ne cesserons pas de l'adorer jusqu'au retour de Moïse.»

92. [En arrivant,] Moïse dit: «Ô Aaron! Qu'est-ce qui t'a

أَفْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ  
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم  
مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا  
حُمِلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفْتُمَا  
فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا آلِهَهُ خُورًا فَقَالُوا  
هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا  
يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا  
فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي  
وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ  
إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

قَالَ يَهُرُونَ مَآ مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

empêché, en les voyant ainsi égarés,

93. de me rejoindre aussitôt? Es-tu donc passé outre mes instructions?»

94. Aaron répondit: «Ô fils de ma mère! Cesse de me prendre par la barbe et par la tête! C'est que j'ai craint que tu me reproches de diviser les Enfants d'Israël et de ne pas observer tes consignes.»

95. «Et toi Sāmiri, qu'as-tu à dire?»

96. Celui-ci répondit: «J'ai eu une vision qu'ils n'ont pas eue. J'ai ramassé une poignée de poussière, prise sur les traces de l'ange-messager, que j'ai jetée [sur l'or fondu], telle fut mon inspiration personnelle<sup>(1)</sup>;»

97. Moïse dit alors à Al-Sāmiri: «Va-t-en! Ton funeste sort dans cette vie est de te proclamer "intouchable" et dans l'autre vie tu as un rendez-vous que tu ne saurais manquer. Quant au faux-dieu que tu as passé ton temps à adorer, comme tu vois, nous allons le brûler et en jeter les débris éparpillés en mer.»

98. «Seul, Allah est votre Dieu, il n'est de dieu que Lui, Sa

أَلَا تَتَّبِعُنَّ أَفْعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿١٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِيَّايَ  
خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿١٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿١٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ  
قَبْضَةً مِّنْ أَشْرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا  
وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿١٦﴾

قَالَ قَدْ هَبَبْتُ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ  
لَا مَسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ يُخْلَفُهُ  
وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ  
عَاكِفًا لَنْ نَحْرِقَهُ وَنُؤْتَهُ لَتَنِسْفَنَّهُ فِي الْيَمِّ  
نَسْفًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ

(1) Selon certains exégètes, Al-Sāmiri a vu l'Ange Gabriel à cheval. Il préleva une poignée de terre sur le sol foulé par la monture et la jeta sur l'or fondu pour en sortir le Veau adoré.



connaissance s'étend sur toute chose.»

**99.** Ainsi, te relatons-Nous une partie des histoires des Prophètes qui t'ont précédé; tu as reçu de Notre part un Rappel;

**100.** quiconque ne l'écoute pas aura à supporter, le Jour de la Résurrection, un lourd fardeau!

**101.** Qui pèsera éternellement sur lui, et quel sinistre fardeau pour lui ce jour-là!

**102.** Le jour où il sera soufflé dans la Trompette; les coupables d'impiété seront alors rassemblés devant Nous, les yeux hagards,

**103.** se disant entre eux, tout bas, qu'ils ne sont restés que dix jours sous terre.

**104.** Nous savons mieux que quiconque ce qu'ils diront lorsque les plus avisés parmi eux affirmeront: «Nous ne sommes restés qu'un seul jour.»

**105.** Les sceptiques t'interrogent sur les montagnes; dis-leur qu'elles seront ce jour-là réduites en poussière;

**106.** elles deviendront comme des terrains nivelés

**107.** où l'on ne voit ni contour ni relief.

كُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

حَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَيْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

**108.** Ce jour-là, les humains suivront, sans broncher, l'Appel qui leur sera adressé. Leurs voix se feront très basses devant le Tout-Clément; on n'entendra plus que chuchotements.

**109.** Ce jour-là, aucune intercession ne sera acceptée sauf de celui que le Tout-Clément y aura autorisé et dont la parole sera agréée par Lui.

**110.** Allah connaît le sort de tous, dans le passé comme dans le futur<sup>(1)</sup>, alors qu'eux-mêmes n'en savent rien.

**111.** Ce jour-là les visages s'inclineront devant le Vivant, le Subsistant; misérables seront les porteurs d'iniquité!

**112.** Par contre, ceux qui accomplissent les bonnes œuvres parmi les croyants, ne risquent de subir ni injustice ni frustration.

**113.** Ainsi t'avons-Nous révélé ce Coran en langue arabe en y multipliant Nos avertissements afin qu'il suscite chez les sceptiques un sentiment de piété et une réponse favorable au Rappel.

**114.** Célèbre donc la gloire d'Allah, le Souverain, le Vrai! Ne te hâte pas de réciter le Coran avant

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ أَعْوَجَ لَهُ  
وَحَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا  
هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ  
الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ  
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا  
يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ  
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ  
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ  
بِالْقُرْآنِ أَنْ يَفْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ

(1) Cf. note sourate 2, verset 255.



que sa révélation ne s'achève, et implore Allah en disant: «Puisse-Tu, Seigneur, élargir mon savoir!»

**115.** Bien avant, Nous avons conclu un pacte avec Adam, mais il l'oublia; Nous l'avons trouvé irrésolu.

**116.** En effet, Nous avons ordonné aux anges de se prosterner devant lui; tous s'inclinèrent excepté Iblis qui s'y refusa.

**117.** Nous avons alors dit à Adam: «Satan est votre ennemi, à ton épouse et à toi. Prenez garde qu'il ne vous sorte du Paradis, au risque pour vous de devenir malheureux.

**118.** Dans ce Paradis, tu n'auras à craindre ni la faim ni le manque d'habits,

**119.** tu n'auras pas non plus à souffrir de la soif ni de la chaleur du soleil.»

**120.** Mais Satan le tenta en lui disant: «[Ô Adam!] Veux-tu que je te montre l'Arbre de l'immortalité ainsi qu'un royaume impérissable?»

**121.** Adam et son épouse mangèrent de l'Arbre interdit; aussitôt leur nudité leur apparut et ils se mirent à se couvrir à l'aide des feuillages du jardin. C'est ainsi qu'Adam désobéit à son Seigneur et perdit sa voie.

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَسَىٰ وَلَمْ  
نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

وَإِذ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ  
فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ الْأَجْمُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١١٩﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ  
أَدْرَاكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لُهُمَا سَوْءَاتُهُمَا  
وَوَطَّفَقَا يُخِصِّمَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ  
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

122. Par la suite, son Seigneur l'accueillit dans Sa Grâce. Il accepta son repentir, en le remettant sur le bon chemin.

123. Et le Seigneur dit: «Descendez-en ensemble! Chacun de vous est l'ennemi de l'autre. Si jamais vous recevez de Moi un message de Salut, celui qui le suivra ne sera ni égaré ni malheureux.»

124. «Mais celui qui sera indifférent à Mon appel vivra à l'étroit et comparaitra aveugle le Jour de la Résurrection.»

125. «Seigneur, s'écriera-t-il, pourquoi suis-je devenu aveugle au moment de la comparution, alors que je voyais auparavant?»

126. Il lui sera répondu: «De même que tu as reçu Nos signes et que tu les as oubliés, de même, aujourd'hui, c'est toi qui es oublié.»

127. Telle est la sanction des dépravés qui refusent de croire à la révélation de leur Seigneur. Le châtement de la vie de l'Au-delà est plus terrible et plus durable.

128. N'ont-ils pas été édifiés par tant de générations que Nous avons exterminées avant eux et dont les anciennes demeures sont aujourd'hui les lieux de leur promenade? Il y a là, en vérité, des signes pour des hommes raisonnables.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَفَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَاهُ ﴿١٢٢﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ فَأَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ  
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً  
ضَنْكًا وَمُخْشَرَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ  
بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيْتَهَا وَكَذَلِكَ  
الْيَوْمَ تُنسى ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ  
رَبِّهِ ۗ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ  
يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٨﴾



**129.** N'eût été un décret déjà arrêté par ton Seigneur, pour un terme fixé, un châtement implacable leur aurait été infligé.

**130.** Supporte donc patiemment tout ce qu'ils te disent, et célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil. Bénis Son Nom une partie de la nuit! Bénis-Le matin et soir! Ce sera ton espérance de bonheur.

**131.** Ne porte pas ton regard sur les jouissances dont Nous avons fait profiter certains groupes d'entre eux: faste de la vie d'ici-bas destiné à les éprouver. Le don de ton Seigneur est bien meilleur et plus durable.

**132.** Ordonne la prière aux tiens et sois constant dans son accomplissement! Nous ne te réclamons point de biens matériels. C'est, au contraire, Nous qui pourvoirons à tes besoins. Sache que c'est la piété qui l'emportera à la fin!

**133.** Ces infidèles ajoutent: «Pourquoi [ce Messager] ne nous apporte-t-il pas un signe miraculeux émanant de son Maître?» N'ont-ils pas reçu les preuves dans les Ecritures anciennes?

**134.** Si Nous leur avons infligé un châtement avant la révélation du

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزِمَامَا  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ  
طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ  
الْيَلِّ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا  
مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ  
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْوَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ  
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ؕ أَوَلَمْ  
تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بَعْدَ آيٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا

message, ils auraient dit: «Pourquoi, Seigneur, n'as-Tu pas envoyé un Messager pour nous guider avant de nous faire subir l'humiliation et la honte?»

**135.** Dis-leur: «Chacun attend le dénouement final; attendez donc! Vous saurez bientôt qui, de vous ou de nous, tient le bon chemin et suit la bonne voie.»

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ  
آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ وَنُخْزَى ﴿١٣٥﴾

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ  
أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٥﴾

